

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Habakkuk, Chapter 1

AMBAKOYM A'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Habakkuk protests Judah's collapse and the Chaldean instrument of judgment.

Translation & textual notes

The Greek text of Habakkuk 1 follows the Septuagintal form represented in Rahlfs-Hanhart. Versification here agrees with the Masoretic chapter, but the diction of several lines is distinctly Greek and at points diverges sharply from the Hebrew tradition, especially in 1:5 and the difficult 1:11-12. It moves from prophetic lament over judicial collapse in Judah (1:2-4), to the Lord's announcement that the Chaldeans are being raised up as an instrument of judgment (1:5-11), and then to Habakkuk's renewed protest that the divine use of so ruthless a nation creates a theological crisis (1:12-17). Particularly notable is 1:5, whose warning about an unbelievable work

is echoed in Acts 13:41, and the dense fishing imagery of 1:14-17, where imperial violence is portrayed as a net that treats whole peoples like prey.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1	Superscription A terse prophetic title presents Habakkuk as one who sees an oracle, framing everything that follows as revealed speech rather than private reflection.
B · 1:2-4	Habakkuk laments violence and legal distortion The prophet cries out over unanswered prayer, public violence, and the paralysis of law, making clear that the crisis is not merely private anguish but the collapse of justice within the community.
C · 1:5-11	The Lord announces the Chaldean instrument God answers with an astonishing work the hearers would scarcely believe: the Chaldeans are being roused as a bitter and swift imperial force whose speed, pride, and contempt for rulers signal the scale of the coming upheaval.
D · 1:12-17	Habakkuk protests the theology of ruthless empire Habakkuk confesses the Lord's eternity and holiness, yet struggles with the use of a more wicked conqueror as an instrument of judgment. The closing fishing metaphor portrays empire as indiscriminate predation and asks whether such slaughter can continue without divine intervention.

1 τὸ λῆμμα ὃ εἶδεν Ἀμβακουμ ὁ προφήτης

The oracle that Habakkuk the prophet saw.

Chapter heading ASYNDETON

A brief superscription introduces the chapter as prophetic revelation. λῆμμα is a technical heading term for an oracle or burden, while εἶδεν marks the message as something received in visionary perception.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λῆμμα

oracle

N3M NSN · λῆμμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λῆμμα: meaning 'oracle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃ

which

RR ASN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶδεν

saw

VBI AAI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὁράω: meaning 'saw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Αμβακουμ

Habakkuk

N NSM · Αμβακουμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αμβακουμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προφήτης: meaning 'prophet'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

2 ἕως τίνος κύριε κεκράξομαι καὶ οὐ μὴ εἰσακούσης βοήσομαι πρὸς σὲ ἀδικούμενος καὶ οὐ σώσεις

How long, O Lord, shall I cry out and you will not listen? I shall cry to you, "I am being wronged," and you will not save.

Prophetic complaint ἕως τίνος

The chapter begins in lament form with the conventional "How long?" cry. The doubled appeal intensifies the complaint, and the οὐ μὴ construction gives emphatic force to the charge that the prophet receives no saving response.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τίνος

when?

RI GSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τίνος: meaning 'when?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

κεκράξομαι

shall I cry out

VFX FMI1S · κράζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κράζω: meaning 'shall I cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

surely not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'surely not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσακούσης

you will listen

VA AAS2S · ἀκούω + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀκούω + εἰς: meaning 'you will listen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βοήσομαι

I shall cry

VF FMI1S · βοάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βοάω: meaning 'I shall cry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀδικούμενος

being wronged

V2 · ππνσμ ἀδικέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ππνσμ ἀδικέω: meaning 'being wronged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σώσεις
you will save

VF FAI2S · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σώζω: meaning 'you will save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 ἵνα τί μοι ἔδειξας κόπους καὶ πόνους ἐπιβλέπειν τάλαιπωρίαν καὶ ἀσέβειαν ἐξ ἐναντίας μου γέγονεν κρίσις καὶ ὁ κριτὴς λαμβάνει

Why have you shown me troubles and made me look upon pains? Misery and impiety have arisen before me; judgment has come to be, and the judge takes bribes.

Grounded complaint ἵνα τί

The prophet presses from unanswered prayer to the social scene itself. The line piles up terms for toil, pain, misery, and impiety, then turns to a legal register in which κρίσις and κριτὴς expose a corrupted judiciary; λαμβάνει is naturally heard as elliptical for taking a bribe.

ἵνα
why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί
why?

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μοι
to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδειξας
you showed

VAI AA12S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δεικνύω: meaning 'you showed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κόπους

troubles

N2 APM · κόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κόπος: meaning 'troubles'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πόνους

pains

N2 APM · πόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόνος: meaning 'pains'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιβλέπειν

to look upon

V1 PAN · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βλέπω + ἐπι: meaning 'to look upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ταλαιπωρίαν

misery

N1A ASF · ταλαιπωρία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ταλαιπωρία: meaning 'misery'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀσέβειαν

impiety

N1A ASF · ἀσέβεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσέβεια: meaning 'impiety'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐναντίας

before

A1A GSF · ἐναντίος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐναντίος: meaning 'before'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

γέγονεν

has arisen

VX XAI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'has arisen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κρίσις

judgment

N3I NSF · κρίσις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κριτῆς
judge

N1M NSM · κριτής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κριτής: meaning 'judge'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λαμβάνει
takes

V1 PAI3S · λαμβάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λαμβάνω: meaning 'takes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 διὰ τοῦτο διεσκέδασται νόμος καὶ οὐ διεξάγεται εἰς τέλος κρίμα ὅτι ὁ ἀσεβὴς καταδυναστεύει τὸν δίκαιον ἔνεκεν τούτου ἐξελεύσεται τὸ κρίμα διεστραμμένον

Therefore the law has been paralyzed, and judgment does not go forth to completion, because the wicked oppresses the righteous; for this reason judgment will come forth perverted.

Result of injustice διὰ τοῦτο

The prophet draws the consequence of endemic wrong: law is scattered or numbed, and judicial process never reaches its proper end. The final adjective διεστραμμένον states the outcome starkly: judgment still emerges, but only in distorted form.

διὰ
because of

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διεσκέδασται
has been scattered

VT XMI3S · σκεδάζω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σκεδάζω + δια: meaning 'has been scattered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νόμος
law

N2 NSM · νόμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

νόμος: meaning 'law'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διεξάγεται

is carried through

V1 PMI3S · ἄγω + δια + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + δια + ἐκ: meaning 'is carried through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς
to

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τέλος

an end

N3E ASN · τέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέλος: meaning 'an end'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κρίμα

judgment

N3M NSN · κρίμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄσεβής

wicked

A3H NSM · ἄσεβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄσεβής: meaning 'wicked'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καταδυναστεύει

oppresses

V1 PAI3S · δυναστεύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δυναστεύω + κατα: meaning 'oppresses'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκαιον

righteous

A1A ASM · δίκαιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔνεκεν

on account of

P · ἔνεκεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔνεκεν: meaning 'on account of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this

RD GSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελεύσεται

will go forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'will go forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμα

judgment

N3M NSN · κρίμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διεστραμμένον

perverted

VP · χμπνσν στρέφω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνσν στρέφω + δια: meaning 'perverted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ἴδετε οἱ καταφρονηταί καὶ ἐπιβλέψατε καὶ θαυμάσατε θαυμάσια καὶ ἀφανίσθητε διότι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῇται

Look, you despisers, and watch, and marvel marvelously, and disappear; for I am doing a work in your days, a work that you would certainly not believe if someone were to recount it.

Divine response and summons

ἴδετε

The Lord answers with a chain of imperatives that both summon attention and announce judgment. The warning that the hearers would not believe the coming work became famous through its reuse in Acts 13:41, though Luke cites a form adapted from the Greek tradition.

ἴδετε

see

VB AAD2P · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA VPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταφρονηταί

despisers

N1M VPM · καταφρονητής

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

καταφρονητής: meaning 'despisers'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιβλέψατε

look

VA AAD2P · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βλέπω + ἐπι: meaning 'look'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θαυμάσατε

wonder

VA AAD2P · θαυμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

θαυμάζω: meaning 'wonder'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θαυμάσια

wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'wonders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀφανίσθητε
disappear

VS APD2P · ἴζω + ἀπο + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἴζω + ἀπο + ἀνα: meaning 'disappear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διότι
for

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔργον
a work

N2N ASN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'a work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐργάζομαι
am working

V1 PMI1S · ἐργάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐργάζομαι: meaning 'am working'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς
the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις
days

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕμῶν
of you

RP GP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὕμῶν: meaning 'of you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὃ
which

RR ASN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

surely not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'surely not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πιστεύσητε

you would believe

VA AAS2P · πιστεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

πιστεύω: meaning 'you would believe'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἐάν: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τις

someone

RI NSM · τις

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τις: meaning 'someone'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκδιηγῆται

were to recount

V2 PMS3S · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'were to recount'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ἐφ' ὑμᾶς τοὺς Χαλδαίους τοὺς μαχητάς τὸ ἔθνος τὸ πικρὸν καὶ τὸ ταχινὸν τὸ πορευόμενον ἐπὶ τὰ πλάτη τῆς γῆς τοῦ κατακληρονομήσαι σκηνώματα οὐκ αὐτοῦ

For behold, I am rousing against you the Chaldeans, that fighting nation, bitter and swift, which goes over the breadths of the earth to seize dwellings not its own.

Explanation of the announced work διότι

The unbelievable work is now specified: God himself is stirring up the Chaldeans. The verse heaps epithets onto the invader and ends with dispossession, as homes that are not theirs become their inheritance by force.

διότι

for

C · διότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

διότι: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξεγείρω

am rousing

V1 PAI1S · ἐγείρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐγείρω + ἐκ: meaning 'am rousing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐφ'

against

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐφ': meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμᾱς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαλδαίους

Chaldeans

N2 APM · Χαλδαῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant identification

Χαλδαίους: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μαχητάς

fighters

N1M APM · μαχητής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μαχητής: meaning 'fighters'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πικρὸν

bitter

A1A ASM · πικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πικρός: meaning 'bitter'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταχινόν

swift

A1 ASN · ταχινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ταχινός: meaning 'swift'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πορευόμενον

going

V1 · πμπασν πορεύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπασν πορεύομαι: meaning 'going'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'over'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πλάτη

breadths

N3E APN · πλάτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλάτος: meaning 'breadths'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

to

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κατακληρονομήσαι

to seize as inheritance

VA AAN · κληρονομέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κληρονομέω + κατα: meaning 'to seize as inheritance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκηνώματα

dwellings

N3M APN · σκήνωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκήνωμα: meaning 'dwellings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοῦ

of it

RD GSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 φοβερὸς καὶ ἐπιφανής ἐστιν ἐξ αὐτοῦ τὸ κρίμα αὐτοῦ ἔσται καὶ τὸ λῆμμα αὐτοῦ ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται

It is fearsome and renowned; its judgment shall come from itself, and its dignity shall go forth from itself.

Description of the invader

ASYNDETON

The nation is described as self-authorizing: both its judgment and its λῆμμα proceed "from itself." The verse stresses autonomous imperial arrogance, a power that recognizes no court above itself.

φοβερὸς

fearsome

A1A NSM · φοβερός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φοβερός: meaning 'fearsome'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιφανής

conspicuous

A3H NSM · ἐπιφανής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐπιφανής: meaning 'conspicuous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

itself

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κρίμα

judgment

N3M NSN · κρίμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

of it

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔσται

will be

V9 FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'will be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λῆμμα

dignity

N3M NSN · λῆμμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λῆμμα: meaning 'dignity'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

of it

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

itself

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'itself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξελεύσεται

will go forth

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + ἐκ: meaning 'will go forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

- 8 καὶ ἐξαλοῦνται ὑπὲρ παρδάλεις οἱ ἵπποι αὐτοῦ καὶ ὀξύτεροι ὑπὲρ τοὺς λύκους τῆς Ἀραβίας καὶ ἐξιπᾶσονται οἱ ἵππεῖς αὐτοῦ καὶ ὀρμήσουσιν μακρόθεν καὶ πετασθήσονται ὡς ἀετὸς πρόθυμος εἰς τὸ φαγεῖν

And its horses will spring faster than leopards and be keener than the wolves of Arabia, and its horsemen will ride out and rush from afar, and they will fly like an eagle eager to devour.

Further description of the invader

καί

Animal comparisons intensify the picture of speed and predation. The line moves from leopards and Arabian wolves to the eagle diving on prey, making the Chaldean advance appear at once swift, far-reaching, and carnivorous.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαλοῦνται
will leap

VF2 FMI3P · ἄλλομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄλλομαι + ἐκ: meaning 'will leap'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὲρ
beyond

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὲρ: meaning 'beyond'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παρδάλεις
leopards

N3I APF · πάρδαλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πάρδαλις: meaning 'leopards'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵπποι
horses

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἵππος: meaning 'horses'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ
of it

RD GSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀξύτεροι
keener

A1A NPMC · ὀξύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀξύς: meaning 'keener'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὕπὲρ
than

P · ὑπέρ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὲρ: meaning 'than'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λύκους
wolves

N2 APM · λύκος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λύκος: meaning 'wolves'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἀραβίας

Arabia

N1A GSF · Ἀραβία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ participant identification

Ἀραβίας: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξιπάσσονται

will ride out

VF FMI3P · ἱππάζομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἱππάζομαι + ἐκ: meaning 'will ride out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἵππεῖς

horsemen

N3V NPM · ἵππεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἵππεύς: meaning 'horsemen'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

of it

RD GSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀρμήσουσιν

will rush

VF FAI3P · ὀρμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὀρμάω: meaning 'will rush'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μακρόθεν

from afar

D · μακρόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μακρόθεν: meaning 'from afar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πετασθήσονται

will fly

VC FPI3P · πέτομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

πέτομαι: meaning 'will fly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς like C · ὥς <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἀετὸς an eagle N2 NSM · ἀετός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἀετός: meaning 'an eagle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	πρόθυμος eager A1B NSM · πρόθυμος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence πρόθυμος: meaning 'eager'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	εἰς for P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.
τὸ the RA ASN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	φαγεῖν to devour VB AAN · ἐσθίω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → infinitival complement ἐσθίω: meaning 'to devour'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.		

9 συντέλεια εἰς ἀσεβεῖς ἤξει ἀνθεστηκότας προσώποις αὐτῶν ἐξ ἐναντίας καὶ συνάξει ὡς ἄμμον αἰχμαλωσίαν

A full end will come upon the ungodly, with their faces set in opposition, and it will gather captivity like sand.

Outcome of the invasion ASYNDETON

The Greek is compressed and somewhat difficult, but its sense is clear enough: the advance ends in devastation and mass deportation. The simile "like sand" underscores the scale of the captives gathered up by the conqueror.

συντέλεια

consummation

N1A NSF · συντέλεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συντέλεια: meaning 'consummation'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰς

upon

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀσεβεῖς

the ungodly

A3H NPM · ἀσεβής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀσεβής: meaning 'the ungodly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἥξει

will come

VF FAI3S · ἥκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἥκω: meaning 'will come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀνθεστηκότας

standing against

VXI XAPAPMI(/STHMI) · ἀντι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

ἀντι: meaning 'standing against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρόσωποις

with faces

N2N DPN · πρόσωπον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρόσωπον: meaning 'with faces'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

of them

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'of them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐναντίας

the front

A1A GSF · ἐναντίος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐναντίος: meaning 'the front'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάξει

will gather

VF FAI3S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἄγω + συν: meaning 'will gather'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

like

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄμμον

sand

N2 ASF · ἄμμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄμμος: meaning 'sand'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἶχμαλωσίαν

captivity

N1A ASF · αἶχμαλωσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἶχμαλωσία: meaning 'captivity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 καὶ αὐτὸς ἐν βασιλεῦσιν ἐντροφήσει καὶ τύραννοι παίγνια αὐτοῦ καὶ αὐτὸς εἰς πᾶν ὄχυρωμα ἐμπαίξεται καὶ βαλεῖ χῶμα καὶ κρατήσει αὐτοῦ

And he himself will make sport of kings, and rulers are his playthings; he himself will mock every fortress, and he will heap up earth and capture it.

Imperial contempt

καί

The conqueror treats political and military power as something laughable. Siegecraft is reduced to a brisk sequence of mockery, heaping up earthworks, and taking the stronghold.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

among

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'among'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βασιλεῦσιν

kings

N3V DPM · βασιλεύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεύς: meaning 'kings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐντροφήσει

will revel

VF FAI3S · τρυφάω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τρυφάω + ἐν: meaning 'will revel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τύραννοι

rulers

N2 NPM · τύραννος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τύραννος: meaning 'rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παίγνια

playthings

N2N NPN · παίγνιον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

παίγνιον: meaning 'playthings'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

against

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'against'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶν

every

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὀχύρωμα

fortress

N3M ASN · ὀχύρωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀχύρωμα: meaning 'fortress'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐμπαίξεται

will mock

VF FMI3S · παίζω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

παίζω + ἐν: meaning 'will mock'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βαλεῖ

will throw

VF2 FAI3S · βάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω: meaning 'will throw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

χῶμα

earth

N2N ASN · χῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χῶμα: meaning 'earth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρατήσει

will seize

VF FAI3S · κρατέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κρατέω: meaning 'will seize'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῦ

it

RD GSN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 τότε μεταβαλεῖ τὸ πνεῦμα καὶ διελεύσεται καὶ ἐξιλάσεται αὕτη ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ μου

Then the spirit will change and pass on and make expiation: this strength belongs to my god.

Climactic summary of the invader

τότε

This is one of the chapter's most difficult lines. The Greek differs markedly from the Hebrew tradition; taken on its own terms, it depicts a turning of spirit, onward movement, and a blasphemous attribution of power to a deity, with ἐξιλάσεται read in its ordinary sense of making propitiation or expiation.

τότε

then

D · τότε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

τότε: meaning 'then'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεταβαλεῖ

will change

VF2 FAI3S · βάλλω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω + μετα: meaning 'will change'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πνεῦμα

spirit

N3M ASN · πνεῦμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διελεύσεται

will pass through

VF FMI3S · ἔρχομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + δια: meaning 'will pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξιλάσεται

will make expiation

VF FMI3S · ἱλάσκομαι + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἱλάσκομαι + ἐκ: meaning 'will make expiation'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτη: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχὺς

strength

N3 NSF · ἰσχύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶ

god

N2 DSM · θεός

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

θεός: meaning 'god'; it serves as dative
nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

μου

of me

RP GS · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or
participant role within the clause*

→ relational specification

μου: meaning 'of me'; pronoun marking
person, possession, or reference within the
clause; here it functions as pronominal
form marking person, reference, or
participant role within the clause.

12 οὐχὶ σὺ ἀπ' ἀρχῆς κύριε ὁ θεὸς ὁ ἅγιός μου καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωμεν κύριε εἰς κρίμα τέταχας αὐτόν καὶ ἔπλασέν με τοῦ ἐλέγχειν παιδείαν αὐτοῦ

Are you not from the beginning, O Lord, my God, my Holy One? We shall certainly not die. O Lord, you have appointed him for judgment, and you formed me to expose his chastisement.

Confessional protest

οὐχί

Habakkuk counters the vision of empire by confessing the Lord's eternity and holiness. The first-person reading ἔπλασέν με is textually and interpretively awkward, but in the Greek text as transmitted it lets the prophet speak of himself as fashioned for the task of exposing or reproofing the invader's discipline.

οὐχὶ

not?

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχὶ: meaning 'not?'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὺ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀρχῆς

the beginning

N1 GSF · ἀρχή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀρχή: meaning 'the beginning'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιος

Holy One

A1A NSM · ἅγιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἅγιος: meaning 'Holy One'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

of me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'of me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

surely not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'surely not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποθάνωμεν

we shall die

VB AAS1P · θνήσκω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

θνήσκω + ἄπο: meaning 'we shall die'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

εἰς

for

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'for'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τέταχας

you have appointed

VX XAI2S · τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τάσσω: meaning 'you have appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔπλασέν

you formed

VAI AAI3S · πλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλάσσω: meaning 'you formed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τοῦ

for the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλέγχειν

to expose

V1 PAN · ἐλέγχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἐλέγχω: meaning 'to expose'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παιδείαν

chastisement

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παιδεία: meaning 'chastisement'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 καθαρὸς ὀφθαλμὸς τοῦ μὴ ὄραν πονηρά καὶ ἐπιβλέπειν ἐπὶ πόνους οὐ δυνήσῃ ἵνα τί ἐπιβλέπεις ἐπὶ καταφρονοῦντας παρασιωπήσῃ ἐν τῷ καταπίνειν ἀσεβῇ τὸν δίκαιον

Your eye is too pure to see evil things, and you will not be able to look upon troubles. Why do you look upon those who despise? Will you keep silent when the wicked swallows the righteous?

Theological objection ASYNDETON

The complaint now turns explicitly theological: the God whose sight is too pure for evil seems to tolerate the triumph of the contemptuous wicked. The final image of swallowing dramatizes the asymmetry between the wicked aggressor and the righteous victim.

καθαρός

pure

A1A NSM · καθαρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καθαρός: meaning 'pure'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

for the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁρᾶν

to see

V3 PAN · ὁράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὁράω: meaning 'to see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πονηρά

evil things

A1A APN · πονηρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πονηρός: meaning 'evil things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιβλέπειν

to look upon

V1 PAN · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

βλέπω + ἐπι: meaning 'to look upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πόνους

troubles

N2 APM · πόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόνος: meaning 'troubles'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυνήσῃ

you will be able

VF FMI2S · δύναιμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

δύναιμαι: meaning 'you will be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵνα

why

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'why'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τί

why?

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'why?'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπιβλέπεις

do you look upon

V1 PAI2S · βλέπω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

βλέπω + ἐπι: meaning 'do you look upon'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καταφρονοῦντας

those who despise

V2 · παπαῖμ φρονέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαῖμ φρονέω + κατα: meaning 'those who despise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρασιωπήσῃ

will you keep silent

VF FM12S · σιωπάω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

σιωπάω + παρα: meaning 'will you keep silent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταπίνειν

to swallow

V1 PAN · πίνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πίνω + κατα: meaning 'to swallow'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄσεβῃ

the wicked

A3H ASM · ἄσεβής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄσεβής: meaning 'the wicked'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δίκαιον

righteous

A1A ASM · δίκαιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

14 καὶ ποιήσεις τοὺς ἀνθρώπους ὡς τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης καὶ ὡς τὰ ἔρπετὰ τὰ οὐκ ἔχοντα ἡγούμενον

And you will make human beings like the fish of the sea and like creeping things that have no ruler.

Expansion of the protest **καί**

Humanity is imagined as leaderless aquatic life, exposed to capture. The comparison strips conquered peoples of political agency and prepares for the fishing imagery that dominates the final three verses.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ποιήσεις
you will make

VF FAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'you will make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνθρώπους
people

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνθρωπος: meaning 'people'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς
like

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰχθύας
fish

N3U APM · ἰχθύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰχθύς: meaning 'fish'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς
of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαλάσσης
sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς
like

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

έρπετὰ

creeping things

N2N APN · έρπετόν

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

έρπετόν: meaning 'creeping things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὰ

the

RA APN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔχοντα

having

V1 · παπαπν ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπν ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡγούμενον

a ruler

V2 · πμπασμ ἡγέομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπασμ ἡγέομαι: meaning 'a ruler'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

15 συντέλειαν ἐν ἀγκίστρῳ ἀνέσπασεν καὶ εἵλκυσεν αὐτὸν ἐν ἀμφιβλήστρῳ καὶ συνήγαγεν αὐτὸν ἐν ταῖς σαγήναις αὐτοῦ ἔνεκεν τούτου εὐφρανθήσεται καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτοῦ

He dragged up the whole catch with a hook and pulled him in with a net and gathered him in his seines; therefore his heart will be glad and rejoice.

Fishing metaphor for conquest

ASYNDETON

The conqueror is now a fisherman who hauls peoples up wholesale. Singular pronouns shift fluidly within the image, but the point is plain: what is human on land becomes catch in the imperial net, and the captor delights in the harvest.

συντέλειαν

the whole catch

N1A ASF · συντέλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

συντέλεια: meaning 'the whole catch'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

with

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄγκιστρῳ

a hook

N2N DSN · ἄγκιστρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἄγκιστρον: meaning 'a hook'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀνέσπασεν

he dragged up

VAI AAI3S · σπάω + ἀνά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

σπάω + ἀνά: meaning 'he dragged up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴλκυσεν

he pulled

VAI AAI3S · ἔλκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἔλκω: meaning 'he pulled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

with

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀμφιβλήστρῳ

a net

N2N DSN · ἀμφίβληστρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀμφίβληστρον: meaning 'a net'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνήγαγεν

he gathered

VBI AAI3S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + συν: meaning 'he gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σαγήναις

seines

N1 DPF · σαγήνα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σαγήνα: meaning 'seines'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕνεκεν

because of

P · ἕνεκεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕνεκεν: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this

RD GSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὐφρανθήσεται

will be gladdened

VC FPI3S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐφραίνω: meaning 'will be gladdened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαρήσεται

will rejoice

VD FPI3S · χαίρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

χαίρω: meaning 'will rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 ἕνεκεν τούτου θύσει τῇ σαγήνῃ αὐτοῦ καὶ θυμιάσει τῷ ἀμφιβλήστρῳ αὐτοῦ ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐλίπανεν μερίδα αὐτοῦ καὶ τὰ βρώματα αὐτοῦ ἐκλεκτά

For this reason he will sacrifice to his seine and burn incense to his dragnet, because by them he has made his portion rich and his foods choice.

Interpretation of the metaphor ἕνεκεν τούτου

The image turns overtly idolatrous: the predator worships the very instruments of his success. Military power has become a cult, because the net is credited with prosperity and luxury.

ἕνεκεν

because of

P · ἕνεκεν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕνεκεν: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτου

this

RD GSM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θύσει

he will sacrifice

VF FAI3S · θύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

θύω: meaning 'he will sacrifice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

to the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σαγήνη

seine

N1 DSF · σαγήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σαγήνη: meaning 'seine'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυμιάσει

he will burn incense

VF FAI3S · θυμιάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

θυμιάω: meaning 'he will burn incense'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

to the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμφιβλήστρω

dragnet

N2N DSN · ἀμφίβληστρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀμφίβληστρον: meaning 'dragnet'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

by

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλίπανεν

he enriched

VAI AAI3S · λιπαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λιπαίνω: meaning 'he enriched'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μερίδα

portion

N3D ASF · μερίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μερίς: meaning 'portion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βρώματα

foods

N3M APN · βρῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρῶμα: meaning 'foods'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκλεκτά

choice

A1 APN · ἐκλεκτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐκλεκτός: meaning 'choice'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

17 διὰ τοῦτο ἀμφιβαλεῖ τὸ ἀμφίβληστρον αὐτοῦ καὶ διὰ παντὸς ἀποκτέννειν ἔθνη οὐ φείσεται

Therefore will he cast his dragnet and continually kill nations without sparing?

Closing rhetorical question διὰ τοῦτο

The chapter closes without resolution, as protest becomes a final question. The fisherman-imperialist is left in view, and the ethical force of the chapter turns on whether such unending slaughter of nations can continue unchecked.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'because of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀμφιβαλεῖ

will he cast

VF2 FAI3S · βάλλω + ἀμφι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

βάλλω + ἀμφι: meaning 'will he cast'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀμφίβληστρον

dragnet

N2N ASN · ἀμφίβληστρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀμφίβληστρον: meaning 'dragnet'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'of him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

continually

A3 GSN · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'continually'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀποκτείνειν

to kill

V1 PAN · κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κτείνω + ἀπο: meaning 'to kill'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φείσεται

will he spare

VF FMI3S · φείδομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φείδομαι: meaning 'will he spare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.